

XXV Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas (Augsburgo, del 9 al 13 de marzo de 2027)

10_LIT_Góngora transatlántico

Dirección de la sección: Johanna Schumm (LMU München), Martin von Koppenfels (LMU München) & Susanne Lange (Barcelona/Berlin)

El 400.º aniversario de la muerte de Luis de Góngora brinda una oportunidad de reevaluar el papel histórico de un autor cuya obra no solo marcó de manera decisiva la poética del barroco europeo, sino que también actuó como catalizador de formas transatlánticas de escritura y de la poetización del saber. La sección aprovecha este aniversario no para celebrar a Góngora primordialmente como «clásico español», sino para enfocarlo como un acontecimiento transatlántico: su obra entendida como un corpus textual que circuló en las Américas coloniales y poscoloniales, donde fue reescrito, defendido, comentado, escandalizado, canonizado, deformado y reinventado. Este acontecimiento fue asimismo transatlántico porque generó un puente entre los dos continentes que fue transitable en ambas direcciones: la apropiación creativa de los procedimientos gongorinos (ya por Sor Juana Inés de la Cruz y, más tarde, por las vanguardias hispanoamericanas) operó, a su vez, como un impulso poético que revirtió hacia Europa.

En particular nos interesan las formas, los medios y los motivos de la traslación, tal como se hallan en la escritura de Góngora y como se desarrollan a partir de ella. Enfocamos técnicas de escritura, aprendidas de Góngora, que pueden entenderse como técnicas de distanciamiento y superación de la distancia, de centralización y policentricidad. De qué modo son apropiados procedimientos formales, medios o motivos gongorinos que son, en sí mismos, prácticas capaces de instaurar y a la vez franquear distancias textuales (como el hipérbaton, la *amplificatio* o la rima dilatada). Qué medios y motivos de traslación y transposición (como la navegación o la peregrinación) se transfieren a los propios procedimientos de traducción. Y cómo, en la apropiación de tales procedimientos, se renegocian órdenes del saber, cuestiones de legibilidad e inteligibilidad, así como formas de autoridad y legitimidad cultural.

Ponentes principales: Martin von Koppenfels (LMU München) & Jobst Welge (Universität Leipzig).

CfP: Solicitamos propuestas de ponencias en castellano, con una extensión máxima de 500 palabras (sin incluir la bibliografía), que deberán enviarse antes del **18 de agosto de 2026** a las siguientes direcciones:

johanna.schumm@lrz.uni-muenchen.de & koppenfels@lrz.uni-muenchen.de.

*Para el envío de propuestas, rogamos utilicen únicamente la [plantilla oficial](#). Se informará sobre la aceptación de las propuestas antes del **30 de septiembre de 2026**.*

Para más información, véase <https://iberorom.org/hispaux27/>